Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

SMERNICA KOMISIE 2002/31/ES

z 22. marca 2002,

ktorou sa vykonáva smernica Rady 92/75/EHS, pokiaľ ide o označovanie klimatizačných zariadení pre domácnosti energetickými štítkami

(Text s významom pre EHP)

(Ú. v. ES L 86, 3.4.2002, s. 26)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Smernica Komisie 2006/80/ES z 23. októbra 2006	L 362	67	20.12.2006

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

SMERNICA KOMISIE 2002/31/ES

z 22. marca 2002,

ktorou sa vykonáva smernica Rady 92/75/EHS, pokiaľ ide o označovanie klimatizačných zariadení pre domácnosti energetickými štítkami

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 92/75/EHS z 22. septembra 1992 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov domácimi spotrebičmi na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch ([1]) a najmä jej články 9 a 12,

keďže:

(1) Smernica 92/75/EHS vyžaduje od Komisie prijatie vykonávacích smerníc pokiaľ ide o rôzne domáce spotrebiče vrátane klimatizačných zariadení.

(2) Použitie elektrickej energie klimatizačnými zariadeniami predstavuje značnú časť celkového dopytu spoločenstva čo sa týka energie pre domácnosti. Podstatný význam má rozsah zníženia použitia energie týmito spotrebičmi.

(3) Harmonizované normy sú technické špecifikácie prijaté európskymi normalizačnými orgánmi, ako je uvedené v prílohe I k smernici 98/34/ES Európskeho parlamentu a Rady z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov ([2]), naposledy zmenenej a doplnenej smernicou 98/48/ES ([3]) a v súlade so všeobecnými usmerneniami pre spoluprácu medzi Komisiou a týmito orgánmi podpísanými dňa 13. novembra 1984 ako boli zmenené a doplnené.

(4) Informácie týkajúce sa emisií hluku by sa mali uvádzať tam, kde to požadujú členské štáty podľa smernice Rady 86/594/EHS z 1. decembra 1986 o hluku vyvolávanom domácimi spotrebičmi ([4]).

(5) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 10 smernice 92/75/EHS,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Táto smernica sa uplatňuje na prívody elektrickej energie, ktoré uvádzajú do prevádzky klimatizačné zariadenia pre domácnosti ako je definované v európskych normách EN 255-1, EN 814-1 alebo harmonizovanými normami uvedenými v článku 2.

Neuplatňuje sa na nasledovné spotrebiče:

— spotrebiče, ktoré môžu používať tiež iné energetické zdroje,

— spotrebiče vzduch – voda a voda – voda,

([1]) Ú. v. ES L 297, 13.10.1992, s. 16.
([2]) Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.
([3]) Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18.
([4]) Ú. v. ES L 344, 6.12.1986, s. 24.

▼B

— zariadenia s výkonom (chladiacim výkonom) väčším ako 12 kW.

Článok 2

1. Informácie požadované touto smernicou možno získať na základe opatrení vykonaných v súlade s harmonizovanými normami prijatými Európskym výborom pre normalizáciu (CEN) na základe mandátu od Komisie v súlade so smernicou 98/34/ES, ktorej referenčné čísla boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a pre ktorú členské štáty uverejnili referenčné čísla národných noriem transponujúcich tieto harmonizované normy.

Ustanovenia v prílohách I, II a III k tejto smernici požadujúce poskytnutie informácií týkajúcich sa hluku sa uplatňujú iba, ak tieto informácie vyžaduje členský štát podľa článku 3 smernice 86/594/EHS. Tieto informácie sa budú posudzovať v súlade s touto smernicou.

2. Výrazy použité v tejto smernici majú rovnaký význam ako v smernici 92/75/EHS.

Článok 3

1. Technická dokumentácia uvedená v článku 2 ods. 3 smernice 92/75/EHS obsahuje:

a) meno a adresu dodávateľa;

b) všeobecný popis modelu postačujúci k tomu, aby bol jednoznačne a ľahko identifikovaný;

c) informácie, vrátane nákresov, ak je to vhodné, pokiaľ ide o charakteristiky návrhu prívodu elektrickej energie pre model a najmä položky, ktoré podstatne ovplyvnia jeho energetickú spotrebu;

d) správy o príslušných skúškach merania vykonaných na základe postupov skúšok harmonizovaných noriem uvedených v článku 2 ods. 1 tejto smernice;

e) prevádzkové pokyny, ak sú nejaké.

Tam, kde je možné získať informácie týkajúce sa určitej kombinácie modelu výpočtom na základe návrhu, a/alebo extrapoláciou iných kombinácií, dokumentácia by mala obsahovať údaje o takýchto výpočtoch a/alebo extrapoláciách a skúškach vykonaných s cieľom overenia presnosti vykonaných výpočtov (údaje o matematickom modeli na výpočet výkonu delených systémov a merania vykonané s cieľom overenia tohto modelu).

2. Štítok uvedený v článku 2 ods. 1 smernice 92/75/EHS je ako je uvedené v prílohe I k tejto smernici.

Štítok sa umiestni na vonkajšiu prednú časť alebo vrchnú časť spotrebiča tak, aby bol jasne viditeľný a aby nebol skrytý.

3. Obsah a formát mikrofišu uvedeného v článku 2 ods. 1 smernice 92/75/EHS je taký, ako je uvedené v prílohe II k tejto smernici.

4. Tam, kde sa spotrebiče ponúkajú na predaj, v prípade prenájmu alebo kúpy na splátku prostredníctvom vytlačeného alebo písomného oznámenia alebo inými prostriedkami, ktoré spôsobujú, že potenciálny zákazník nemôže vidieť vystavený spotrebič, ako je písomná ponuka, zásielkový objednávací katalóg, reklamy prostredníctvom internetu alebo na inom elektronickom médiu, toto oznámenie má obsahovať všetky informácie uvedené v prílohe III k tejto smernici.

5. Trieda energetickej účinnosti spotrebiča sa určuje v súlade s prílohou IV.

▼B

Článok 4

Ako prechodné opatrenie, členské štáty dovolia až do 30. júna 2003 umiestnenie na trhu, komercializáciu a/alebo vystavovanie výrobkov a distribúciu oznámení uvedených v článku 3 ods. 4, ktoré nevyhovujú tejto smernici.

Článok 5

1. Členské štáty prijmú a uverejnia pred 1. januárom 2003 ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Tieto ustanovenia sa budú uplatňovať s účinnosťou od 1. januára 2003.

2. Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

3. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 6

Táto smernica nadobúda účinnosť 20. deň po dni jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.*

Článok 7

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

▼B

PRÍLOHA I

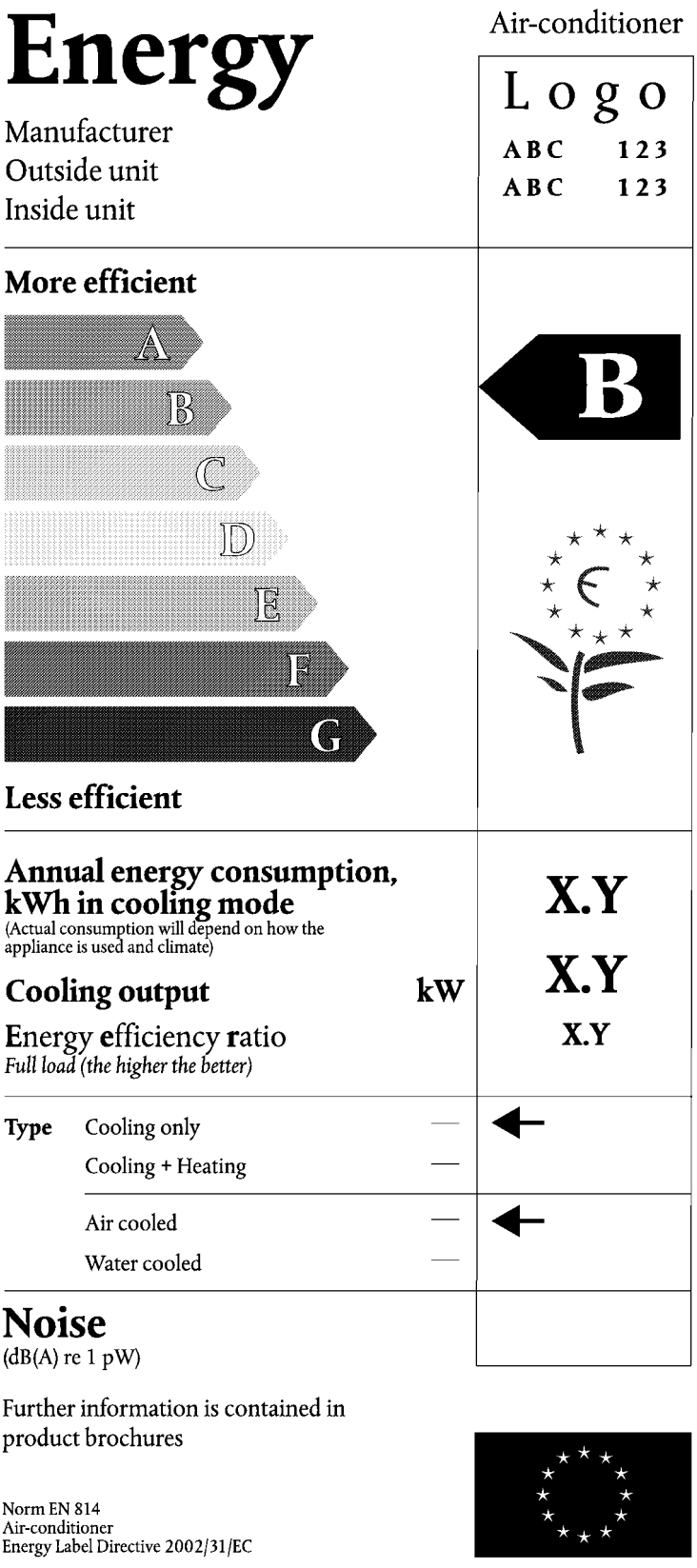
ŠTÍTOK

Návrh štítku

1. Štítok bude mať príslušnú jazykovú verziu vybratú z nasledovných ilustrácií:

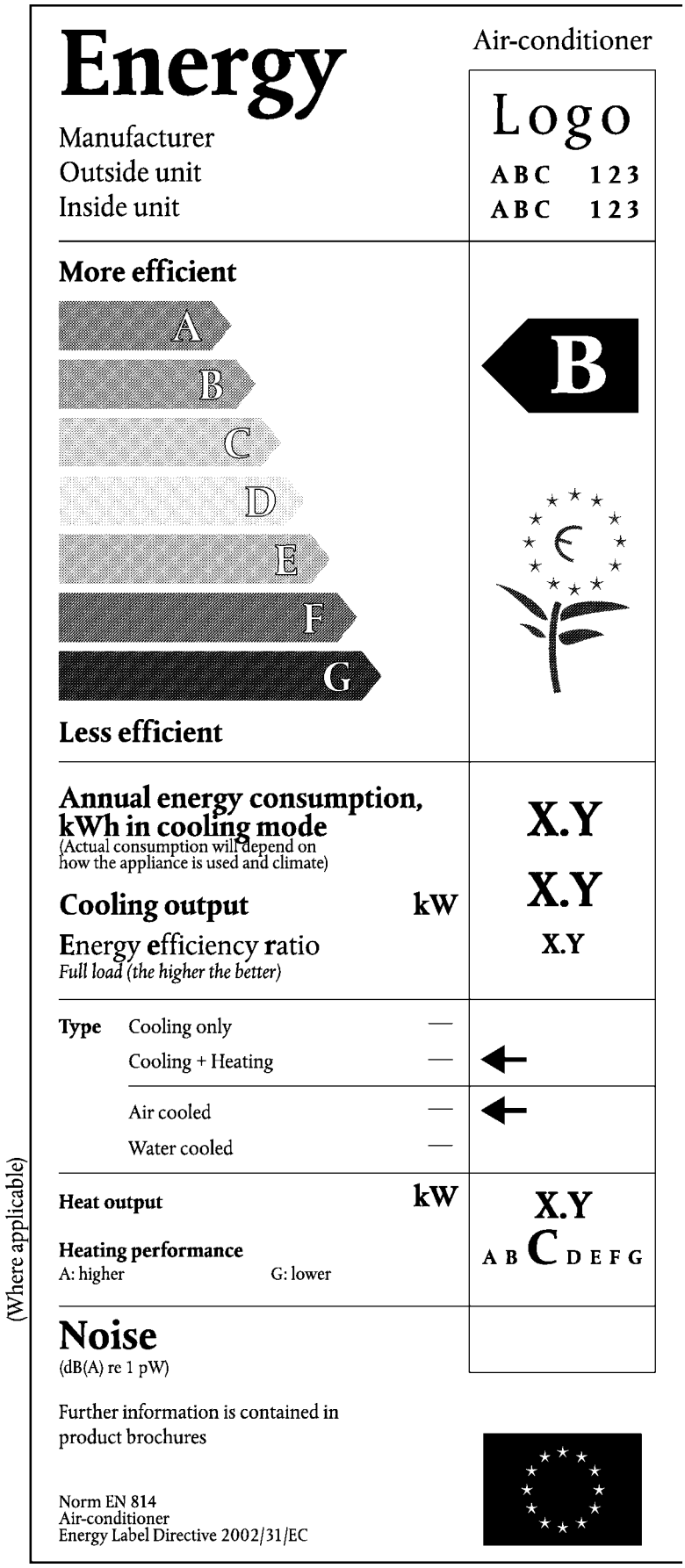
▼B

Štítok iba pre zariadenia na chladenie – štítok 1



▼B

Štítok pre zariadenia na chladenie/vyhrievanie – štítok 2



▼B

2. Nasledovné poznámky definujú informácie, ktoré majú byť obsiahnuté:

Poznámka:

I. Meno dodávateľa alebo obchodná značka.

II. Identifikátor modelu dodávateľa.

Pre „delené a viacnásobne delené zariadenia“ identifikátor modelu vnútorných a vonkajších prvkov, na ktoré sa uplatňuje kombinácia čísel uvedených nižšie.

III. Trieda energetickej účinnosti modelu alebo kombinácia, určená v súlade s prílohou IV. Smerovka šípky obsahujúca písmeno tohto ukazovateľa je umiestnená na rovnakej úrovni ako smerovka príslušnej šípky.

Výška šípky obsahujúcej písmeno ukazovateľa nebude menšia ako – nebude viac ako dvojnásobok – výšky šípok tried.

IV. Bez vplyvu na akékoľvek požiadavky na základe systému eko-štítku spoločenstva, kde bol udelený model „eko štítku Európskej únie“ podľa nariadenia (ES) č. 1980/2000 Európskeho Parlamentu a Rady zo 17. júla 2000 o revidovanom systéme udeľovania eko štítku ([1]), môže sa tu priložiť kópia eko štítku.

V. Indikatívna ročná spotreba energie vypočítaná s celkovým príkonom ako je definované v harmonizovaných normách uvedených v článku 2 násobeným priemerom 500 hodín za rok pri chladiacom režime pri plnom zaťažení, určená v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedenými v článku 2 (podmienky T1 „stredná“).

VI. Chladiaci výkon definovaný ako chladiaca kapacita v kW zariadenia v chladiacom režime pri plnom zaťažení, určený v súlade so skúšobnými postupmi uvedenými v článku 2 (podmienky T1 „stredný“).

VII. Pomer energetickej účinnosti EER zariadenia v chladiacom režime pri plnom zaťažení, určený v súlade so skúšobnými postupmi uvedenými v článku 2 (podmienky T1 „stredný“).

VIII. Typ zariadenia: iba chladenie, chladenie/vyhrievanie. Táto smerovka šípky bude umiestnená na rovnakej úrovni ako príslušný typ.

IX. Chladiaci režim: chladený vzduchom, chladený vodou.

Smerovka šípky bude umiestnená na rovnakej úrovni ako príslušný typ.

X. Iba pre zariadenia s vyhrievacou schopnosťou (štítok 2) tepelný výkon definovaný ako výhrevnosť v kW zariadenia vo vyhrievacom režime pri plnom zaťažení, určený v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 2 (podmienky T1 + 7C).

XI. Iba pre zariadenia s vykurovacou schopnosťou (štítok 2) trieda energetickej účinnosti pri vyhrievacom režime v súlade s prílohou IV, vyjadrená pri plnom zaťažení, určená v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 2 (podmienky T1 + 7C). Ak je vyhrievacia schopnosť zariadenia zabezpečená odporovým prvkom, potom má mať COP (koeficient výkonu) hodnotu 1.

XII. Tam kde je to vhodné, hluk počas štandardnej prevádzky, určený v súlade so smernicou 86/594/EHS.

Poznámka:

Ekvivalentné výrazy v iných jazykoch sú tie, ktoré sú uvedené vyššie v prílohe V.

Tlač

3. V nasledovnom sú definované určité stránky štítku:

Použité farby:

CMYK – modrá, červená, žltá, čierna.

Ex. 07X0: 0 % modrá, 70 % červená, 100 % žltá, 0 % čierna.

A X0X0

([1]) Ú. v. ES L 237, 21.9.2000, s. 1.

▼B

B 70X0

C 30X0

D 00X0

E 03X0

F 07X0

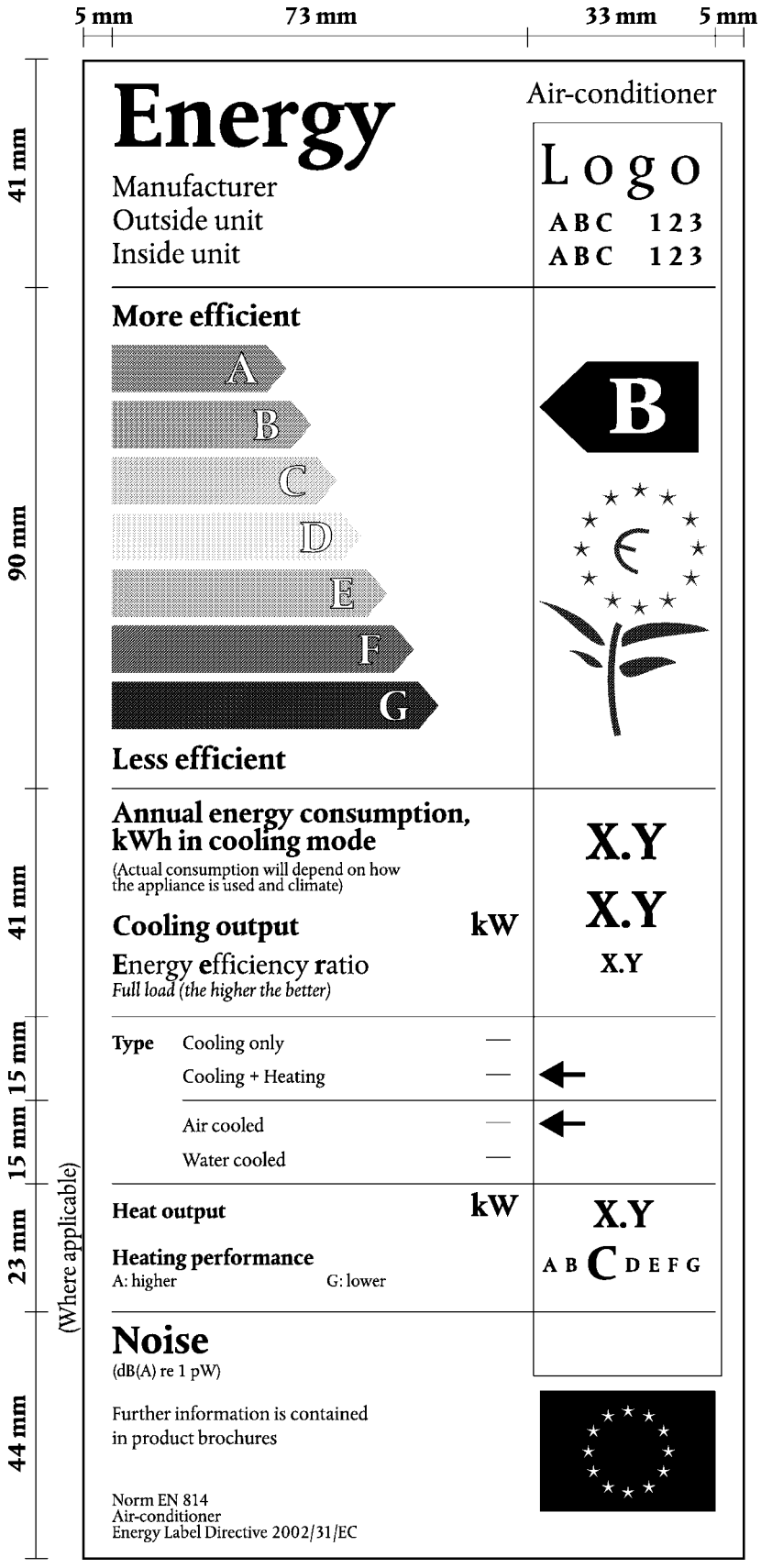
G 0XX0

Čiary: farba X070.

Základná farba smerovky šípky triedy energetickej účinnosti je čierna.

Celý text je čierny. Podklad je biely.

▼B


5 mm
73 mm
33 mm
5 mm
41 mm
90 mm
41 mm
15 mm
15 mm
23 mm
44 mm
(Where applicable)
Energy
Air-conditioner
Manufacturer
Outside unit
Inside unit
Logo
ABC 123
ABC 123
More efficient
A
B
C
D
E
F
G
Less efficient
B
Annual energy consumption, kWh in cooling mode
(Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate)
X.Y
Cooling output
kW
X.Y
Energy efficiency ratio
Full load (the higher the better)
X.Y
Type
Cooling only
Cooling + Heating
Air cooled
Water cooled
Heat output
kW
X.Y
Heating performance
A: higher
G: lower
A B C D E F G
Noise
(dB(A) re 1 pW)
Further information is contained in product brochures
Norm EN 814
Air-conditioner
Energy Label Directive 2002/31/EC

▼B

PRÍLOHA II

MIKROFIŠ

Mikrofiš má obsahovať nasledovné informácie. Informácie sa môžu poskytnúť formou tabuľky obsahujúcej množstvo modelov poskytnutých tým istým dodávateľom. V takomto prípade budú uvedené informácie v stanovenom poradí alebo budú uvedené pri popise zariadenia:

1. Obchodná značka dodávateľa.
2. Identifikátor modelu dodávateľa.

   Pre „delené a viacnásobne delené zariadenia“, uplatňuje sa identifikátor modelu vnútorných a vonkajších prvkov kombinácie, pre ktorú sú čísla uvedené nižšie.
3. Trieda energetickej účinnosti modelu, určená v súlade s prílohou IV. Vyjadrená ako „trieda energetickej účinnosti v stupnici A (účinnejšie) až G (menej účinné)“. Tam, kde sú tieto informácie poskytnuté v tabuľke, môže sa vyjadriť inými prostriedkami za predpokladu, že stupnica je od A (účinnejšie) po G (menej účinné).
4. Ak sú tieto informácie poskytnuté v tabuľke a tam, kde niektoré zo zariadení uvedených v tabuľke má udelený „štítok Európskej únie“ podľa nariadenia (ES) č. 1980/2000, môžu tu byť zahrnuté tieto informácie. V tomto prípade záhlavie riadku uvádza „eko štítok Európskej únie“ a zápis obsahuje kópiu eko štítku. Toto ustanovenie nemá vplyv na žiadne požiadavky podľa systému udeľovania eko štítku.
5. Indikatívna ročná spotreba energie založená na priemernom použití 500 hodín ročne, určená v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedenými v článku 2 (podmienky T1 („stredná“), ako je definované v prílohe U, poznámka V.
6. Chladiaci výkon, definovaný ako chladiaca kapacita v kW zariadenia v chladiacom režime pri plnom zaťažení, určená v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedenými v článku 2 (podmienky T1 „stredný“) ako je definované v prílohe I, poznámka VI,
7. EER (pomer energetickej účinnosti) zariadenia v chladiacom režime pri plnom zaťažení, určený v súlade so skúšobnými postupmi uvedenými v článku 2 (podmienky T1 „stredný“).
8. Typ zariadenia: iba chladenie, chladenie/vyhrievanie.
9. Chladiaci režim: chladený vzduchom, chladený vodou.
10. Iba pre zariadenia s možnosťou vyhrievania, tepelný výkon definovaný ako výhrevnosť v kW zariadenia vo vyhrievacom režime pri plnom zaťažení v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedenými v článku 2 (podmienky T1 + 7C) ako je definované v prílohe I, poznámka X.
11. Iba pre zariadenia s možnosťou vyhrievania, trieda energetickej účinnosti vo vyhrievacom režime v súlade s prílohou IV, vyjadrená v stupnici A (vyššia) až G (nižšia), je určená v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedenými v článku 2 (podmienky T1 + 7C), ako je definované v prílohe I, poznámka XI. Ak je možnosť vyhrievania zariadenia zabezpečená odporovým prvkom, potom COP (koeficient výkonu) má hodnotu 1.
12. Tam, kde je to uplatniteľné, hluk počas štandardnej prevádzky, určený v súlade so smernicou 86/594/EHS.
13. Ďalej dodávatelia môžu zahrnúť informácie v bodoch 5 až 8 pokiaľ ide o iné skúšobné podmienky určené v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 2.

Ak je v mikrofiši zahrnutá kópia štítku, farebná alebo čierno-biela, potom je potrebné iba doplniť ďalšie informácie.

Poznámka:

Ekvivalentné výrazy v iných jazykoch k tým, ktoré sú uvedené vyššie, sú uvedené v prílohe V.

▼B

PRÍLOHA III

ZÁSIELKOVÝ A INÝ PREDAJ NA DIAĽKU

Zásielkové katalógy, oznámenia, písomné ponuky, reklamy na Internete alebo v iných elektronických médiách, zmienené v článku 3 ods. 4, obsahujú nasledovné informácie uvedené v špecifikovanom poradí:

(Ako v prílohe II)

Poznámka:

Ekvivalentné výrazy v iných jazykoch k tým, ktoré sú zmienené vyššie, sú uvedené v prílohe V.

▼B

PRÍLOHA IV

KLASIFIKÁCIA

1. Trieda energetickej účinnosti sa potom určí v súlade s nasledovnými tabuľkami: tam, kde je EER (pomer energetickej účinnosti) určený v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedenými v článku 2 za podmienok T1 „stredný“.

Tabuľka 1 – Klimatizačné zariadenia chladené vzduchom

Tabuľka 1.1

Trieda energetickej účinnosti	Delené a viacnásobne delené zariadenia
A	3,20 < EER
B	3,20 ≥ EER > 3,00
C	3,00 ≥ EER > 2,80
D	2,80 ≥ EER > 2,60
E	2,60 ≥ EER > 2,40
F	2,40 ≥ EER > 2,20
G	2,20 ≥ EER

Tabuľka 1.2

Trieda energetickej účinnosti	Blokové ([1])
A	3,00 < EER
B	3,00 ≥ EER > 2,80
C	2,80 ≥ EER > 2,60
D	2,60 ≥ EER > 2,40
E	2,40 ≥ EER > 2,20
F	2,20 ≥ EER > 2,00
G	2,00 ≥ EER

([1]) Blokové zariadenia s „dvojitými kanálmi“ (komerčne známe ako „dvojité kanály“) definované ako „klimatizačné zariadenie úplne umiestnené vo vnútri klimatizovaného priestoru, s kondenzátorom prívodného vzduchu a vypúšťaním vzduchu spojeným s vonkajším prostredím pomocou dvoch kanálov“ sa klasifikuje podľa tabuľky 1.2 s faktorom opravy –0,4.

Tabuľka 1.3

Trieda energetickej účinnosti	S jedným kanálom
A	2,60 < EER
B	2,60 ≥ EER > 2,40
C	2,40 ≥ EER > 2,20
D	2,20 ≥ EER > 2,00
E	2,00 ≥ EER > 1,80
F	1,80 ≥ EER > 1,60
G	1,60 ≥ EER

▼B

Tabuľka 2 – Klimatizačné zariadenia chladené vodou

Tabuľka 2.1

Trieda energetickej účinnosti	Delené a viacnásobne delené zariadenia
A	3,60 < EER
B	3,60 ≥ EER > 3,30
C	3,30 ≥ EER > 3,10
D	3,10 ≥ EER > 2,80
E	2,80 ≥ EER > 2,50
F	2,50 ≥ EER > 2,20
G	2,20 ≥ EER

Tabuľka 2.2

Trieda energetickej účinnosti	Blokové
A	4,40 < EER
B	4,40 ≥ EER > 4,10
C	4,10 ≥ EER > 3,80
D	3,80 ≥ EER > 3,50
E	3,50 ≥ EER > 3,20
F	3,20 ≥ EER > 2,90
G	2,90 ≥ EER

2. Trieda energetickej účinnosti vo vyhrievacom režime sa potom určí v súlade s nasledovnými tabuľkami:

   kde COP (koeficient výkonu) sa určí v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedenými v článku 2 za podmienok T1 + 7C.

Tabuľka 3 – Klimatizačné zariadenia chladené vzduchom – vyhrievací režim

Tabuľka 3.1

Trieda energetickej účinnosti	Delené a viacnásobne delené zariadenia
A	3,60 < COP
B	3,60 ≥ COP > 3,40
C	3,40 ≥ COP > 3,20
D	3,20 ≥ COP > 2,80
E	2,80 ≥ COP > 2,60
F	2,60 ≥ COP > 2,40
G	2,40 ≥ COP

▼B

Tabuľka 3.2

Trieda energetickej účinnosti	Blokové ([1])
A	3,40 < COP
B	3,40 ≥ COP > 3,20
C	3,20 ≥ COP > 3,00
D	3,00 ≥ COP > 2,60
E	2,60 ≥ COP > 2,40
F	2,40 ≥ COP > 2,20
G	2,20 ≥ COP

([1]) Blokové zariadenia s „dvojitými kanálmi“ (komerčne známe ako „dvojité kanály“) definované ako „klimatizačné zariadenie úplne umiestnené vo vnútri klimatizovaného priestoru, s kondenzátorom prívodného vzduchu a vypúšťaním vzduchu spojeným s vonkajším prostredím pomocou dvoch kanálov“ sa klasifikuje podľa tabuľky 3.2 s faktorom opravy –0,4.

Tabuľka 3.3

Trieda energetickej účinnosti	S jedným kanálom
A	3,00 < COP
B	3,00 ≥ COP > 2,80
C	2,80 ≥ COP > 2,60
D	2,60 ≥ COP > 2,40
E	2,40 ≥ COP > 2,10
F	2,10 ≥ COP > 1,80
G	1,80 ≥ COP

Tabuľka 4 – Klimatizačné zariadenia chladené vodou – režim vyhrievania

Tabuľka 4.1

Trieda energetickej účinnosti	Delené a viacnásobne delené zariadenia
A	4,00 < COP
B	4,00 ≥ COP > 3,70
C	3,70 ≥ COP > 3,40
D	3,40 ≥ COP > 3,10
E	3,10 ≥ COP > 2,80
F	2,80 ≥ COP > 2,50
G	2,50 ≥ COP

▼B

Tabuľka 4.2

Trieda energetickej účinnosti	Blokové
A	4,70 < COP
B	4,70 ≥ COP > 4,40
C	4,40 ≥ COP > 4,10
D	4,10 ≥ COP > 3,80
E	3,80 ≥ COP > 3,50
F	3,50 ≥ COP > 3,20
G	3,20 ≥ COP

▼B

PRÍLOHA V

PREKLAD VÝRAZOV, KTORÉ SA MAJÚ POUŽIŤ V ŠTÍTKU A MIKROFIŠI

Ekvivalent v ostatných jazykoch spoločenstva, výrazov v angličtine uvedených vyššie, je nasledovný:

Poznámka štítok príloha I	Mikrofiš a objednávka poštou prílohy II a III	ES	DK	D	EL	EN	F	T	NL	PT	FI	SV
⊗		Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exterior	Udendørsenhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité extérieure	Unità esterna	Buitenapparaat	Unidade exterior	Ulkoyksikkö	Utomhusenhet
II	2	Unidad interior	Indendørsenhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité intérieure	Unità interna	Binnenapparaat	Unidade interior	Sisäyksikkö	Inomhusenhet
⊗		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg
⊗		Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög
	3	Clase de eficiencia energética … en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug … på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse … auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης … σε μια κλίμακα από το A (πιο αποδοτικό) έως το G (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique … sur une échelle allant de A(économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica … su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse … op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética … numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg) till G (hög)

▼B

Poznámka štítok príloha I	Mikrofiš a objednávka poštou prílohy II a III	ES	DK	D	EL	EN	F	T	NL	PT	FI	SV
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energiforbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energieverbrauch kWh im Kühlbetrieb	Ετήσια κατανάλωση ενέργειας kWh για λειτουργία ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consommation annuelle d'énergie kWh en mode refroidissement	Consumo annuo di energia kWh in modalità raffreddamento	Jaarlijks energieverbruik KWh in koelstand	Consumo anual de energia kWh no modo de arrefecimento	Vuotuinen energiankulutus kWh jäähdytystoiminnolla	Årlig energiförbrukning i kylläge kWh
V	5	El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate	La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio	Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beor på hur maskinen används och på klimatet
VI	6	Potencia de refrigeración	Køleeffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potência de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt
VII	7	Índice de eficiencia energética con carga completa	Energieffektivitetskvotient ved fuld belastning	Energieeffizienzgröße bei Volllast	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης υπό πλήρες φορτίο	Energy efficiency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di efficienza elettrica a pieno regime	Energie-efficiëntieverhouding volle belasting	Indice de eficiência energética (EER) a plena carga	Energiatehokkuuskerroin täydellä kuormituksella	Energieffektivitetskvot på högsta kylläge
VII	7	Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre

▼B

Poznámka štítok príloha I	Mikrofiš a objednávka poštou prílohy II a III	ES	DK	D	EL	EN	F	T	NL	PT	FI	SV
VIII	8	Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII	8	Sólo refrigeración	Køling	Nur Kühlfunktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refroidissement seulement	Solo raffredamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkkä jäähdytys	Endast kylning
VIII	8	Refrigeración/calefacción	Køling/ opvarmning	Kühlfunktion/Heizfunktion	Ψύξη/ θέρμανση	Cooling/ heating	Refroidissement/chauffage	Raffreddamento/ riscaldamento	Koeling/ verwarming	Arrefecimento/aquecimento	Jäähdytys/ lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX	9	Refrigerado por aire	Luftkølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refroidissement par air	Raffreddamento ad aria	Luchtgekoeld	Arrefecimento a ar	Ilmajäähdytteinen	Luftkyld
IX	9	Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδρόψυκτο	Water cooled	Refroidissement par eau	Raffreddamento ad acqua	Watergekoeld	Arrefecimento a água	Vesijäähdytteinen	Vattenkyld
X	10	Potencia térmica	Opvarmningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarmingsvermogen	Potência calorífica	Lämmitysteho	Värmeeffekt
XI	11	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug til opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης A: υψηλή B: χαμηλή	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A(économe) G (peu économe)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse in de verwarmingsstand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética no modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass för uppvärmings läget: A (låg) G (hög)

▼B

Poznámka štítok príloha I	Mikrofiš a objednávka poštou prílohy II a III	ES	DK	D	EL	EN	F	T	NL	PT	FI	SV
XII	12	Ruido [dB (A) re 1 pW]	Lydeffekt-niveau dB (A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB (A) re 1 pW)	Bruit [dB (A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsni-veau dB(A) re 1 pW	Nivel de ruído dB (A) re 1 pW	Ääni (dB (A) re 1 pW)	Buller dB(A)
⊗		Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produkter indeholder yderligere oplysninger	Ein Daten-blatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περισσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
⊗		Norma EN 814	Standard: EN 814	Norm EN 814	Πρότυπο EN 814	Norm EN 814	Norme EN 814	Norma EN 814	Norm EN 814	Norma EN 814	Standardi EN 814	Standard EN 814
⊗		Acondicionador de aire	Køleanlæg	Raumklimagerät	Κλιματιστικό	Air-conditioner	Climatiseur	Condizionatore d'aria	Airconditioner	Aparelho de ar condicionado	Ilmastointilaite	Luftkonditioneringsapparat
⊗		Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético	Direktiv 2002/31/EF om energimærkning	Richtlinie Energieetikettierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/ΕΚ για την επισήμανση της ενεργειακής απόδοσης	Energy label Directive 2002/31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichettatura energetica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamerkintädirektiivi 2002/31/EY	Direktiv 2002/31/EG om energimärkning
	11	Clase de eficiencia energética modo calefacción	Relativt energiforbrug til opvarmning	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion	Τάξη ενεργειακής απόδοσης λειτουργίας θέρμανσης	Heating mode energy efficiency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	Verwarmingsstand energie-effiëntieklasse	Classe de eficiência energética no modo de aquecimento	Lämmitystoiminnon energiatehokkuusluokka	Energieffektivitetsklass för uppvärmningsläget

▼A1

Poznámka Štítok Príloha I	Energetický opis a zásielkový predaj Prílohy II a III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
⊗			Energie	Energia	Enerģija	Energija	Energia	Enerġija	Energia	Energia	Energija
I	1		Výrobce	Tootja või kaubamärk	Ražotājs	Gamintojas	Gyártó	Manifattur	Producent	Výrobca	Proizvajalec
II	2		Model	Mudel	Modelis	Modelis	Típus	Mudell	Model	Model	Model
II	2		Venkovní jednotka	Seadme välisosa	Āra bloks	Išorinis blokas	Kültéri egység	*Unit* ta' barra	Zespół zewnętrzny	Vonkajšia jednotka	Zunanja enota
II	2		Vnitřní jednotka	Seadme siseosa	Iekšējais bloks	Vidinis blokas	Beltéri egység	*Unit* ta' ġewwa	Zespół wewnętrzny	Vnútorná jednotka	Notranja enota
⊗			Úsporné	Tõhusam	Efektīvāk	Didžiausias efektyvumas	Kis fogyasztás	L-anqas li jaħlu	Bardziej efektywna	Viac úsporný	Manjša poraba energije
⊗			Méně úsporné	Vähemtõhus	Mazāk efektīvi	Mažiausias efektyvumas	Nagy fogyasztás	L-aktar li jaħlu	Mniej efektywna	Menej úsporný	Večja poraba energije
	3		Třída energetické účinnosti … na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Energiatõhususklass … astmestikus A-st (vähe tarbiv) kuni G-ni (palju tarbiv)	Energoefektivitātes klase… uz skalas no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi)	Energijos vartojimo efektyvumo klasė skalėje nuo A (didžiausias efektyvumas) iki G (mažiausias efektyvumas)	Energiahatékonysági osztály az A -tól (A- hatékonyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony) terjedő skálán	Il-klassi ta' l-effiċjenza ta' l-enerġija … fuq skala ta' A (jaħlu ftit) sa G (jaħlu ħafna)	Klasa efektywności energetycznej w skali od A (bardziej efektywna) do G (mniej efektywna)	Trieda energetickej hospodárnosti pomocou stupnice od A (viac úsporná) po G (menej úsporná)	Razred energijske učinkovitosti na lestvici od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije)

▼A1

Poznámka Štítok Príloha I	Energetický opis a zásielkový predaj Prílohy II a III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
V	5		Roční spotřeba energie kWh v režimu chlazení	Aastane energiatarbivus kWh jahutusrežiimis	Enerģijas patēriņš gadā kWh dzesēšanas režīmā	Per metus suvartojama energija kWh šaldant	Éves energiafogyasztás hűtési üzemmódban, kWh	Konsum ta' enerġija annwali kWh fil-modalità tat-tkessiħ	Roczne zużycie energii w trybie chłodzenia kWh	Ročná spotreba energie kWh v režime chladenia	Letna poraba energije pri hlajenju v kWh
V	5		Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče a na klimatických podmínkách	Tegelik energiatarbivus oleneb seadme kasutusviisist ja ilmastikust	Faktiskais enerģijas patēriņš atkarīgs no iekārtas lietošanas veida un klimata	Tikrasis suvartojimas priklauso nuo buitinio prietaiso naudojimo ir klimato	A tényleges energiafogyasztás a berendezés felhasználási módjától és a klímától függ	Il-konsum attwali jkun jiddependi minn kif jintuża l-apparat u mill-klima	Aktualne zużycie energii zależy od warunków eksploatacji i warunków klimatycznych	Skutočná spotreba závisí od toho, ako sa spotrebič používa, a od klimatických podmienok.	Dejanska poraba energije je odvisna od načina uporabe naprave in klimatskih razmer
VI	6		Chladící výkon	Jahutusvõimsus	Dzesēšanas jauda	Šaldymo galia	Hűtési teljesítmény	Dħul ta' tkessiħ	Moc chłodnicza	Chladiaci výkon	Hladilna moč
VII	7		Koeficient využitelnosti energie (EER) při plném zatížení	Energeetilise efektiivsuse tegur täiskoormusel	Energoefektivitātes koeficients (EEK) pie pilnas jaudas	Energijos vartojimo efektyvumo santykis (EVES) pilnai apkrovus	Energiahatékonysági tényező (EHT) teljes terhelés mellett	Proporzjon ta' effiċjenza ta' l-enerġija meta mgħobbi kollu	Wskaźnik efektywności energetycznej przy pełnym obciążeniu	Indikátor energetickej hospodárnosti pri plnom zaťažení	Količnik energijske učinkovitosti pri polni obremenitvi
VII	7		Čím vyšší, tím lepší	Mida kõrgem, seda parem	Jo augstāks, jo labāks	Didesnis — geriau	Minél magasabb, annál jobb	Aktar m'hu għoli aħjar	Im wyższy, tym lepiej	Čím vyšší, tým lepší	Višji je boljši

▼A1

Poznámka Štítok Príloha I	Energetický opis a zásielkový predaj Prílohy II a III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
VIII	8		Typ	Tüüp	Tips	Tipas	Méret	Daqs	Rodzaj	Typ	Tip
VIII	8		Pouze chlazení	Ainult jahutamine	Tikai dzesēšana	Tik šaldymo	Csak hűtés	Tkessiħ biss	Tylko chłodzenie	Len chladenie	Samo hlajenje
VIII	8		Chlazení/vytápění	Jahutamine/ Soojendamine	Dzesēšana/ sildīšana	Šaldymo ir šildymo	Hűtés/fűtés	Tkessiħ/tisħin	Chłodzenie/ Ogrzewanie	Chladenie / vykurovanie	Hlajenje/ogrevanje
IX	9		Chlazení vzduchem	Õhkjahutatav	Ar gaisu dzesējams	Aušinamas oru	Léghűtéses	Mkessaħ blarja	Chłodzony powietrzem	Vzduchom chladený	Zračno hlajena
IX	9		Chlazení vodou	Vesijahutatav	Ar ūdeni dzesējams	Aušinamas vandeniu	Vízhűtéses	Mkessaħ blilma	Chłodzony wodą	Vodou chladený	Vodno hlajena
X	10		Tepelný výkon	Soojendusvõimsus	Sildīšanas jauda	Šilumos galia	Fűtési teljesítmény	Qawwa ta' tfigħ ta' sħana	Moc grzewcza	Tepelný výkon	Ogrevna moč
XI	11		Tepelná účinnost: A (lepší) G (horší)	Soojenduse efektiivsus … astmestikus A-st (efektiivsem) kuni G-ni (vähemefektiivne)	Sildīšanas izpilde: A (labāka) G (sliktāka)	Šildymo kokybės charakteristika A(efektyviausias) G (mažiau efektyvus)	Fűtési jellemzők: A - tól (A- hatékonyabb) G- ig (G- kevésbé hatékony)	Effiċjenza tattisħin: A (jaħlu ftit) sa Ġ (jaħlu ħafna)	Wydajność grzewcza: A: (wyższa) G: (niższa)	Účinnosť vykurovania A (vyššia) G (nižšia)	Energijska učinkovitost za režim ogrevanja: A (manjša poraba energije) G (večja poraba energije)
XII	14		Hluk (dB(A) re 1 pW)	Müra (dB(A) re 1 pW)	Troksnis (dB(A) re 1 pW)	Triukšmo vertė (dB(A) apie 1 pW)	Zaj (dB(A) 1 pW)	Il-livell talħoss (dB(A) re 1 pW)	Poziom hałasu (dB(A) re 1 pW	Hlučnosť (dB(A) re 1 pW)	Hrup (dB(A) re 1 pW)

▼A1

Poznámka Štítok Príloha I	Energetický opis a zásielkový predaj Prílohy II a III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
☒	12		Další údaje jsou v návodu k použití	Kasutusjuhend sisaldab lisateavet	Sīkāka informācija norādīta brošūrā	Daugiau informacijos pateikiama gaminio aprašuose	További információk a termékismertetőben	Aktar informazzjoni tista' tinkiseb millmanwali talprodott	Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi	Ďalšie informácie sú obsiahnuté vo výrobkových katalógoch	Ostali podatki so navedeni v prospektu
☒			Norma EN 814	Standard EN 814	Standarts EN 814	Lietuvos Respublikos standartas LST EN 814	EN 814 szabvány	L-Istandard EN 814	Norma EN 814	Norma EN 814	Standard EN 814
☒			Klimatizátor	Õhukonditsioneer	Gaisa kondicionieris	Oro kondicionie-rius	Légkondicionáló	Apparat ta' larja kkondizzjonata	Klimatyzator	Klimatizačná jednotka	Klimatska naprava
☒			Směrnice 2002/31/ES pro označování klimatizátorů energetickými štítky	Energiamärgistamise direktiiv 2002/31/EÜ	Enerģijas marķēšanas Direktīva 2002/31/EK	Oro kondicionierių vartojamos energijos efektyvumo ženklinimo direktyva 2002/31/EB	2002/31/EK Az energiafogyasztási címkézésről szóló irányelv	Direttiva 2002/31/KE dwar tikketta li tindika l-Enerġija	Dyrektywa 2002/31/WE dotycząca etykiet energetycznych	Smernica 2002/31/ES oenergetickom štítkovaní	Direktiva 2002/31/ES o energijski nalepki za klimatske naprave
	11		Třída energetické účinnosti v režimu vytápění	Energiatõhusus- klass soojendusrežiimis	Sildīšanas režīma energoefektivitātes klase	Energijos vartojimo efektyvumo klasė tik šildant	Fűtési üzemmód energiahatékonysági osztály	Klassi ta' effiċjenza ta' l-enerġija f'modalità tattisħin	Klasa efektywności energetycznej trybu grzewczego	Trieda energetickej hospodárnosti v režime vykurovania	Razred energijske učinkovitosti pri ogrevanju

▼M1

Poznámka		BG	RO
Štítok	Popis spotrebiča a ponukový katalóg		
Príloha I	Prílohy II a III		
Ⓧ		Енергия	Energie
I	1	Производител	Fabricant
II	2	Модел	Model
II	2	Външно устройство	Unitate exterioară
II	2	Вътрешно устройство	Unitate interioară
Ⓧ		По-ефективен	Mai eficient
Ⓧ		По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	Клас на енергийна ефективност … върху скала от A (най-ефективен) до G (най-нискоефективен)	Clasa de eficiență energetică … pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	Годишна консумация на енергия в kWh в режим на охлаждане	Consum anual de energie, în kWh, în regim de răcire
V	5	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът и от климата	Consumul real depinde de modul de utilizare şi de climat
VI	6	Охлаждаща производителност	Puterea frigorifică
VII	7	Хладилен коефициент (EER) при пълен товар	Eficiența frigorifică la sarcina maximă
VII	7	по-висок – по-добър	Cel mai ridicat
VIII	8	Тип	Tip
VIII	8	Само за охлаждане	Numai răcire
VIII	8	Охлаждане/отопление	Răcire/încălzire

▼M1

Poznámka		BG	RO
Štítok	Popis spotrebiča a ponukový katalóg		
Príloha I	Prílohy II a III		
IX	9	Въздушно охлаждане	Răcire cu aer
IX	9	Водно охлаждане	Răcire cu apă
X	10	Топлинна производителност	Puterea calorică
XI	11	Ефективност на отопление: A (по-висока) G (по-ниска)	Clasa de eficienţă energetică la încălzire: A (mai eficient) G (mai puţin eficient)
XII	12	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
☒		Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fişa de informaţii conţinută în broşura de produs
☒		БДС EN 814	Standard EN 814
☒		Климатизатор	Aparat de climatizare
☒		Директива 2002/31/ЕО за климатизатори	Directiva 2002/31/CE Etichetarea energetică a aparatelor de climatizare de uz casnic
	11	Клас на енергийна ефективност при режим на отопление	Clasa de eficienţă energetică în regim de încălzire